



# RegArts

www.regarts.org

L'œuvre vit du regard qu'on lui porte (Pierre Soulages)

THÉÂTRE

## EL OTRO

**Vu** au Théâtre Jean Vilar, Vitry-sur-Seine, mercredi 15 novembre

**En tournée :**

La Ferme du Buisson / 25 novembre

Théâtre de la Ville – Espace Cardin / 29 novembre – 9 décembre

Théâtre Jean Arp, Clamart / 13 décembre



Cette pièce, inspirée des photos de Paz Errázuriz et des textes de Diamela Eltit réunis dans le livre *El Infarto del alma (L'infarctus de l'âme)*, est le quatrième spectacle du collectif chilien Teatro Niño Proletario.

Le spectateur contemple l'essence de l'étrangeté sublimée dans cette mise en scène précise, subtile et touchante. Devant nous, des personnages inhabituels déambulent – un homme de petite taille, un fou qui semble être sans domicile fixe, une handicapée en couple avec José qui a des problèmes moteur, une grand-mère un peu folle, des personnages muets. Ils se rencontrent, des histoires s'esquissent, un tableau en efface

un autre. La scénographie est simple, peu illustrative et concrète, afin d'offrir à notre esprit une liberté interprétative.

Nous observons rarement, nous fuyons parfois, le regard et la vision des corps de ces « gens-là ». Ici, nous les contemplons, une beauté curieuse, singulière émane de ces corps. La trivialité des personnages est le résultat d'un travail d'observation et du geste extraordinairement minutieux. Tout paraît naturel mais rien n'est laissé au hasard.

Les mots peu nombreux sont des touches poétiques qui créent des synesthésies, espaces de liberté pour le spectateur. Le contact physique entre José et sa femme est tout à la fois, difficile, dur et délicat. Nous interprétons le texte comme l'expression de ce qu'ils ne peuvent se dire – nous n'avons pas le même langage.

Au moment du salut, les corps des comédiens reprennent une forme qui nous est connue, la parenthèse poétique se ferme.

**Alexandra Diaz**

### **El Otro**

Inspiré de *L'infarctus de l'âme* de Paz Errázuriz et Diamela Eltit

Mise en scène, Luis Guenel

Avec Daniel Antivilo, Luz Jiménez, Ángel Lattus, Millaray Lobos, Francisca Márquez, José Soza, Rodrigo Velásquez

Assistant mise en scène, Francisco Medina

Décors et costumes, Catalina Devia

Lumières, Ricardo Romero

Composition musicale, Jaime Muñoz

Photographie, Paz Errázuriz

Enregistrement vidéo, Carola Sánchez

Graphique, Alejandro Délano

Traduction, Christilla Vasserot

Production Teatro Niño Proletario – Santiago du Chili